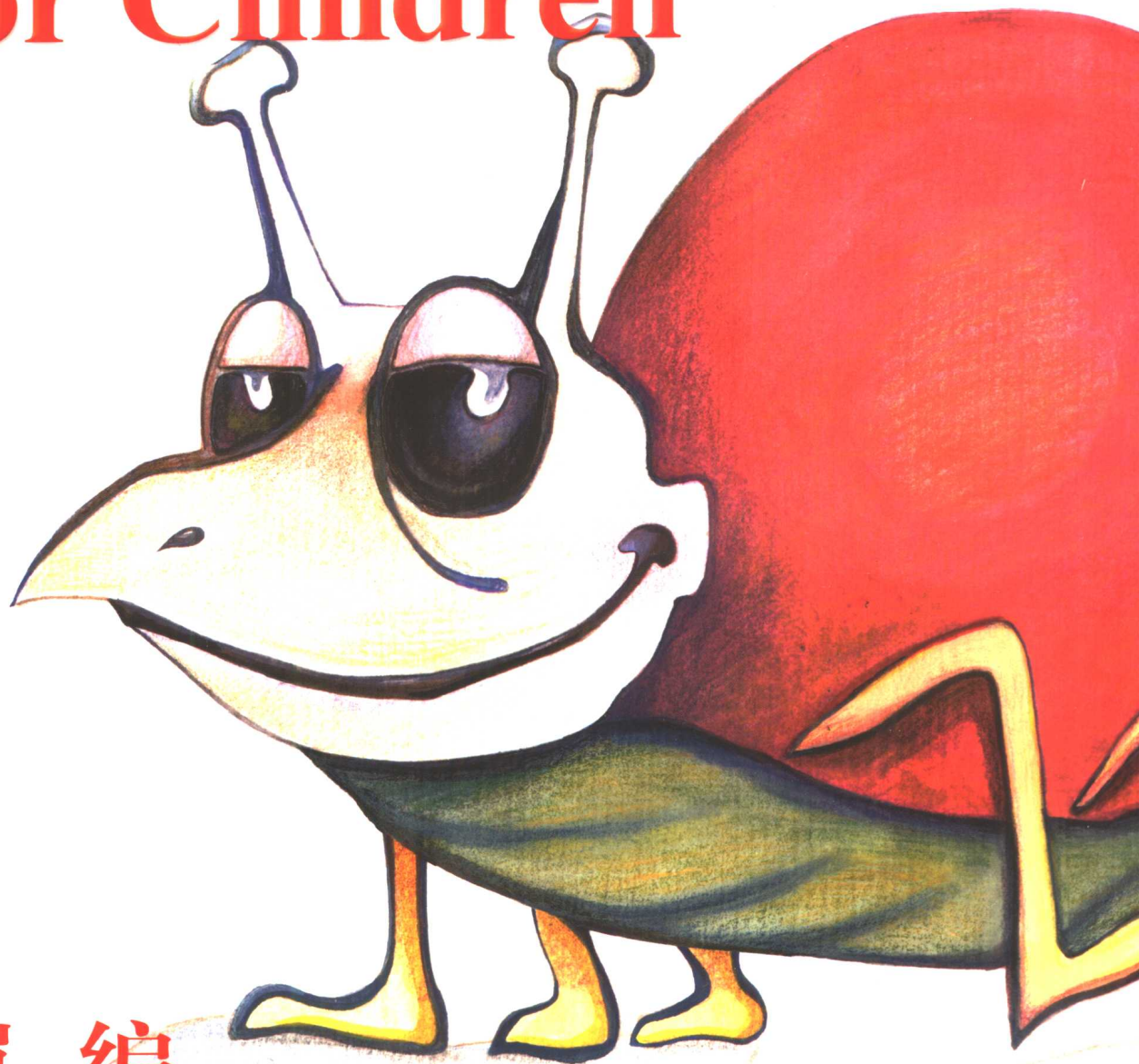


Foreign Piano

(动物世界)



Foreign Piano Playful Pieces for Children



李斐岚 编

外国少年儿童情趣钢琴曲集

中央音乐学院出版社

I

外国少年儿童情趣钢琴曲集

Foreign Piano Playful Pieces for Children

李斐岚 编

I

动物世界

中央音乐学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国儿童情趣钢琴曲集. 第1册/李斐岚编. —北京:中央音乐学院出版社, 2003. 12
ISBN 7-81096-001-6

· I. 外... II. 李... III. 钢琴—器乐曲—世界—选集 IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 108455 号

外国儿童情趣钢琴曲集(第1册)

编 者/李斐岚

责任编辑/俞人悦

封面设计/俞凡

出版发行/中央音乐学院出版社

经 销/新华书店

开 本/623×927 毫米 1/8 开 印张/11.5 乐谱 86 面

印 刷/北京市白帆印务有限公司

版 次/2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

印 数/1—3000 册

书 号/ISBN7-81096-001-6

定 价/26.00 元

中央音乐学院出版社 北京市鲍家街 43 号 邮编 100031
发行部:(010)66415712 传真(010)66415711

目 录

一. 小狗加油 汤姆·杰鲁(2) Dog Gone It Tom Gerou

1. 德国小猎狗医生(Doctor Dachshund) (2)
2. 华贵的猎狗(The Rich Hound Dog) (4)
3. 请留下,吉娃娃(Please Stay,Chihuahua) (6)
4. 中国雄狮狗(Chinese Chow Chows) (8)
5. 斑点狗!(Dalmatians!) (10)
6. 阿尔卑斯山的解救(Rescue in the Alps) (12)
7. 赛跑会迟到了(Late to the Races)..... (14)
8. 我最好的朋友(My Best Friend) (16)

二. 小猫群像 汤姆·杰鲁(17) Kitten Ka Boodle Tom Gerou

1. 猫儿的美梦(Feline Dreams) (17)
2. “牛仔”斑点猫(Cowboy Calico) (18)
3. 跳蚤季节(Flea Season) (20)
4. 航海的暹罗猫(The Sailing Siamese) (22)
5. 这么多的小猫!(Kittens Galore!) (24)
6. 没有毛的“斯芬克斯”(The Furless Sphinx) (26)
7. 完美的照片(Picture Purrfect) (28)
8. 哦,好一只街猫!(Oh,What an Alley Cat!) (30)

三. 妈妈不让弹吉他 传统的布鲁斯(32) Mama Don't Low No Guitar Traditional Blues

四. 演艺人 斯科特·乔普林(34) The Entertainer Scott Joplin

五. 夜晚的星星	蒂莫西·布朗(36)
The Evening Star	Timothy Brown
六. 欧嘎—布嘎—布基	传统乐曲改编(38)
Oooga Booga Boogie	Traditional (adapted)
七. “瑞士钟”小奏鸣曲	沃尔特和 C. 努娜(40)
Swiss Clock Sonatina	Walter and C. Noona
八. 热带丛林中的一天	乔恩·乔治(46)
A Day in the Jungle	Jon George
1. 大象在散步(Elephant Walking)	(46)
2. 羚羊在腾跃(Gazelle Prancing)	(47)
3. 蛇在悄悄溜走(Snake Sneaking)	(48)
4. 原始部落的舞蹈(Natives Dancing)	(49)
5. 丛林之河在流淌(Jungle River Flowing)	(50)
6. 鳄鱼在晒太阳(Crocodile Basking)	(51)
7. 甲虫在爬行(Beetle Creeping)	(52)
8. 老虎在潜行(Tiger Stalking)	(53)
9. 兰花在盛开(Orchid Blooming)	(54)
10. 狒狒的对话(Baboons Talking)	(55)
11. 葡萄巨藤在生长(Giant Vines Growing)	(56)
12. 丛林的日落之辉(Jungle Sunset Glowing)	(57)
九. 鲍伯的旋律(昆虫主题)	鲍伯(58)
Melody Bober	Bober
1. 萤火虫的舞曲(Firefly Fandango)	(58)
2. 瓢虫的广板(Ladybug Largo)	(62)
3. 蜜蜂的波普布基(Bee-bop Boogie)	(64)
4. 蟋蟀的跳跃(Cricket Caper)	(68)
5. 夜行大蚯蚓的夜曲(Night crawler Nocturne)	(72)

- 十.《星球大战》主题歌 约翰·威廉斯(74)
《Star Wars》(Main Theme) John Williams
- 十一. 贴近键盘跳跃! 丹尼斯·亚历山大(75)
Close Caper! Dennis Alexander
- 十二. 八音盒的旋律 鲍伯(78)
Music Box Melody Bober
- 十三. “山中之王”练习曲 约翰·坎德尔配置(81)
“King of the Hill”Etude Based on music by John Kander
- 十四. 盯紧巫婆的猫 蒂莫西·布朗(83)
Watch Out for the Witch's Cat Timothy Brown
- 十五. 山草莓——拉格泰姆舞曲 鲍伯(85)
Raspberry Rag Bober

编 者 的 话

少年儿童学习钢琴,兴趣非常重要,而新颖可爱、悦耳动听、具有丰富想象力的小曲,容易引起孩子们的内心共鸣与联想,使他们直接获得更多弹奏中的快乐感,因此倍受喜爱。

许多钢琴教师也热切希望在选用传统、经典的教材之外,尽可能补充一些音乐形象鲜明同时又能反映当代少年儿童甚至某些成年人生活情趣的新教材,这些教材不但可以丰富他们的内心世界与情感,提高想象力与创造力,学习音乐表现手法或弹奏技术,还能轻松地作为休闲娱乐、浏览或者表演的通俗曲目。

抱着与各位老师同样的心态,编者特意收集选编了三册目前国内似未出版过的、广泛受到国外学琴者欢迎的新颖教材。其中,第一册以幼儿及小学低年级儿童为主要使用对象,程度大约与初学至拜厄《钢琴基本教程》相当;第二册可供各年龄段少年儿童(部分乐曲成年人也会喜欢)选用,程度大约与拜厄中部至车尔尼《钢琴初步教程》作品 599 相当;第三册可供青少年儿童甚至成年人选用(比如其中某些轻松与浪漫风格的乐曲)程度大约与车尔尼作品 599 后部至车尔尼《钢琴流畅练习曲》作品 849 相当。希望这三册教材能受到教师和各年龄段的学琴者欢迎。

第一册中的某些“音乐特色”在此稍作介绍:例如,较多以动物和昆虫为主题创作的乐曲,寓教于乐,从中能亲切地感受到人类的生存与自然界的密不可分,以及与动物之间的朋友关系;有一些供学生与教师重奏(或是伴奏作用)的小曲,合作的音响效果非常美妙,音乐也格外有趣;一部分带有爵士音乐性质的现代小曲,可以在“玩钢琴”时明显增加节奏感;某些双手以低音谱表为主的小曲并不难弹,而且对于提高读谱能力非常有用;保留了原文的歌词(另附了中译文的歌词大意)的小曲,目的是为喜爱英语的儿童提供边弹琴、边学唱英文歌的机会。

为了让使用者在练习过程中更加顺利,编者补加了少许指法、奏法或踏板标记与提示等。由于某些曲目是按音乐标题或内容风格等分组排列,因此不是完全按进度顺序排列,具体练习的曲目由教师灵活选择。另外,一般学生可在教师直接指导下熟悉掌握常见的音乐术语和标记,在书中未再对照译出。

在本册英语相关翻译中,曾得到英语专家许慎安教授的热情指正,在此表示最真挚的谢意!

李斐岚

2003 年 8 月

一. 小狗加油



1. 德国小猎狗医生

歌词大意:

一条狗哭哭啼啼对德国小猎狗医生诉说自己的病状:“吃了‘热狗’我有些害怕,多么美好的一天,我怎么能忍受这样的闹肚子!”医生回答:“听你这么说,我真是大吃一惊。建议你在日落之前别再吃什么东西啦,你很快会没事的,我保证!”

汤姆·杰鲁

迅速地

1. Cried the hot - dog dog to the Doc Dach - shund, "I am tru - ly

重奏部分 (学生双手均高八度弹奏)

迅速地

1. Cried the hot - dog dog to the Doc Dach - shund, "I am tru - ly

4

shund stunned "ate hav - ing hot heard hot this dog and my fear; ears.

1 5 1 1 1 5

8

I'll not sug - gest - er - ate such a stom - ach goes

5 1 1 1 1 1 5

12

ache, on a day so bright and clear." near." 2. Said the

1 1 1 1 1 1 1

17

p *f*

5 1 1 1 1 1 1

21

> >

2 3 1 1 1 1 1

这八首以“狗”为题材的小曲表达了人类与他们“最好的朋友”——狗之间的深厚情谊，逼真地展现了活泼、温柔、勇敢、懒惰、淘气等多种可爱甚至可敬的小狗形象。应根据每首小曲中狗的不同个性，采用相应的弹奏方法来表现（例如轻松活泼的小连音、集中而有弹性的跳音以及像歌唱一般的连音等）。

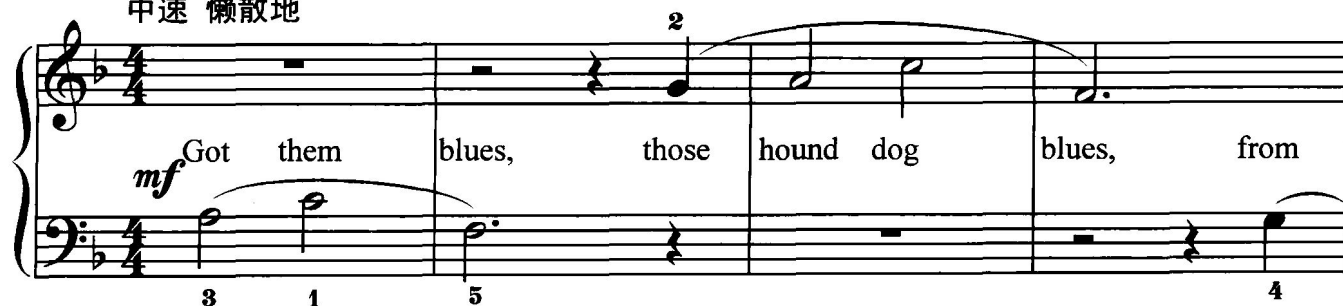
2. 华贵的猎狗



歌词大意：

我无精打采，无精打采，因为我的生活太富足，不知道贫穷是什么。我有干净的房子住，从来没有见过跳蚤，食物多得吃不完就扔掉。可是梦里我想念泥土、破鞋、烂衣服。我从来没跟公猫和松鼠打过架，这也太不正常啦！

中速 懒散地



重奏部分（学生双手均高八度弹奏）

中速 懒散地



5

be - in' rich not poor. Da man - sion's

10

clean, my fleas un - seen, them scraps of food, no

15

more! *p* I dreams of dirt, chewed shoes, torn

20

f shirts. *mf* It just ain't right, ta nev - er fight, with

25

old tom - cats and squirrels. *f*

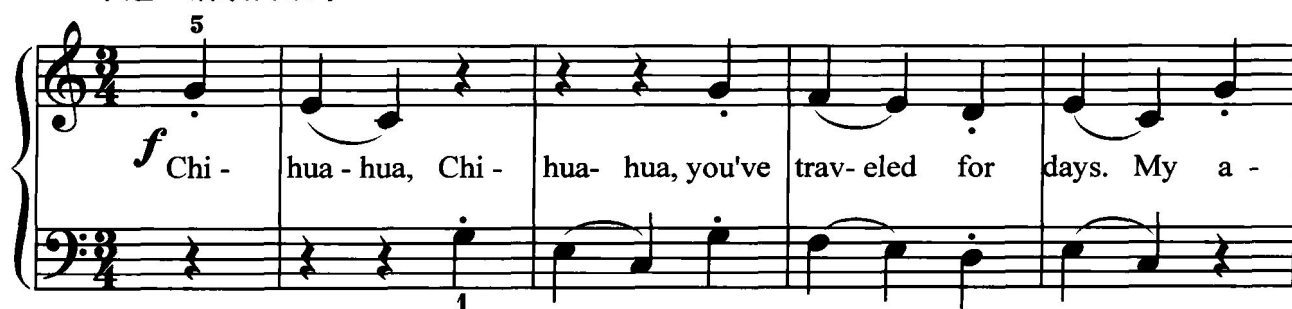


3. 请留下，吉娃娃

歌词大意：

吉娃娃，吉娃娃，你已经旅行好几天了，你应该留在我这儿。你从戴宽边草帽的墨西哥来，那里还有五彩缤纷的披饰和节日的庆典。你瞧！我买了彩饰的陶罐和墨西哥菜——以辣椒调味的乳酪，希望你将留在这儿和我一起。

中速 活跃而欢乐



重奏部分（学生双手均高八度弹奏）

中速 活跃而欢乐



5

mi - go, com - pa - dre, it's here you should stay. *mf* You

9

come from the land of the straw - hat som - bre - ro, of

13

col - or - ful pon - chos, fi - es - tas, O - lés! *f* So,

17

I bought pi - ña - tas and cheese en - chi - la - das in

21

hopes that, ma - ña - na, you'll stay here with me.

4. 中国雄狮狗



歌词大意：

雄狮狗来自东方，从上海到北京，它们的使命是作皇宫的卫士，守卫皇帝和国王。瞧它们站在高大的金色拱门前，昂首面对那些来东方探险的勇士，比如马可波罗（那年月，东方世界是充满诱惑的）。

中速

1

2

1. Chow chows from the O - ri - ent; from Shang-hai to Pe - king, their

mf

5 1

重奏部分（学生双手均高八度弹奏）

中速

右

左

mf

5

9

13

17

22

f

p

f

5

des - ti - ny, the pal - ace guards, for em - per - ors and kings.

左 右 5

2

9

Stand-ing by great gold - en gates to chal - lenge might - y men, like

mp

1 4 3

13

Mar - co Pol - o, trav - 'ling east (those times were like that then). *f*

1 5 2

1

17

p

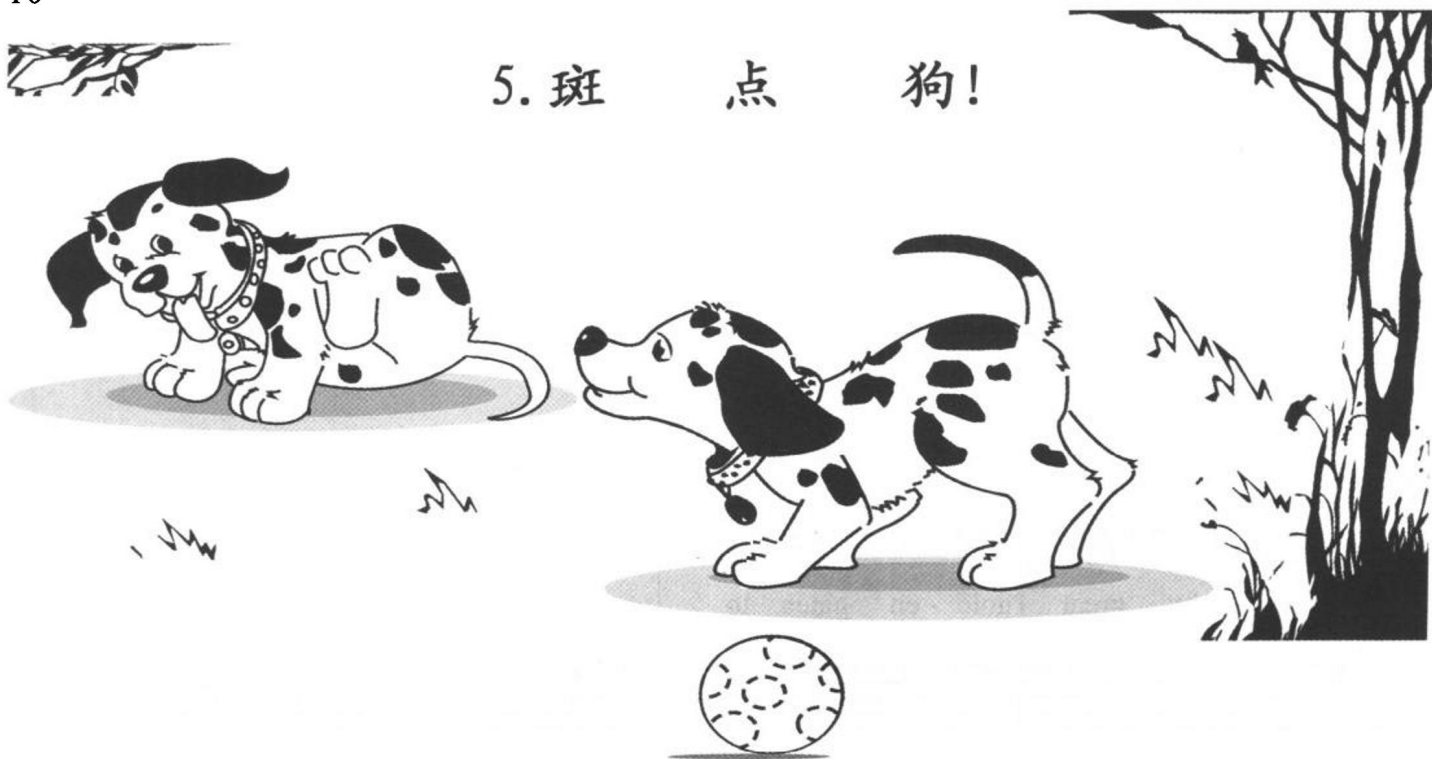
1 5

21

f

3

5. 斑 点 狗!

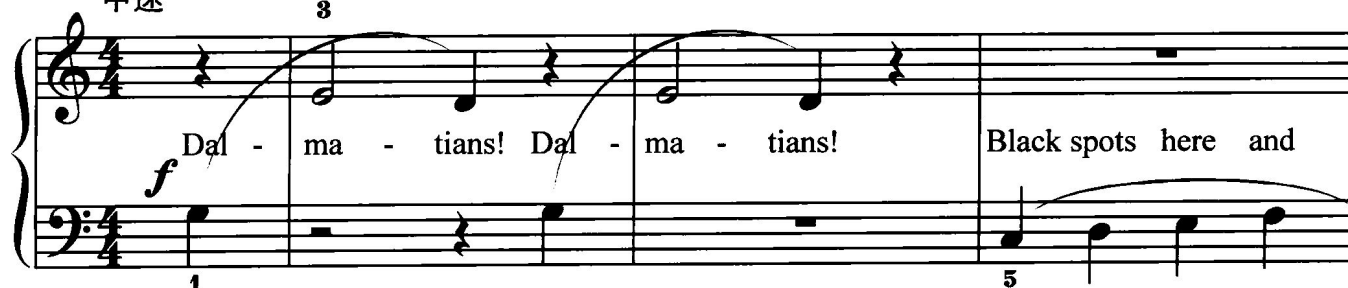


歌词大意:

斑点狗! 斑点狗! 浑身到处是黑色的斑点。点和斑, 斑和点, 斑点狗就是多斑点! 黑色斑点到底有多少呢? 谁能知道? 斑点狗, 斑点狗, 从尾巴到鼻子整个身体像是块带圆点的花布料。

中速

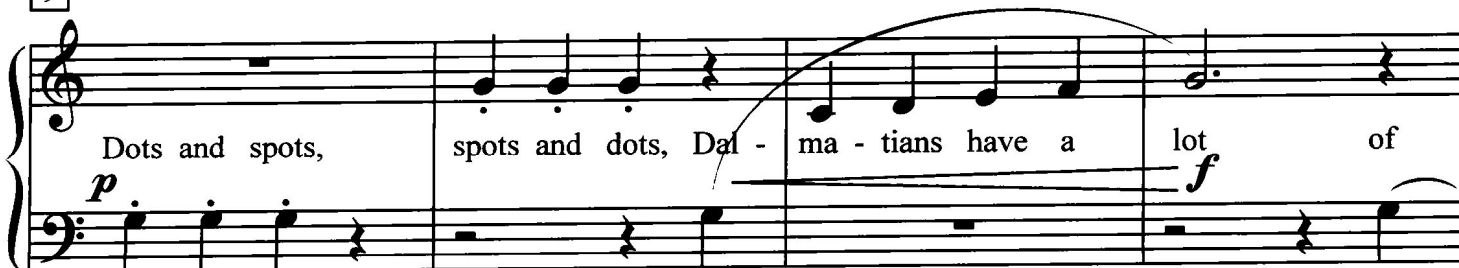
3



4



9



13

spots and dots, Dots and spots; That is what they've got! Dal-

p *f*

5

1

17

ma - tians! Dal - ma - tians! How man - y spots? Who knows? Dal -

21

ma - tians! Dal - ma - tians! Pol - ka dots from tail to nose.

重奏部分

中速

双手始终高八度弹奏

1. 4 2.

mf *f*

9 13

mf *f*

17 21

1. 2.

mf *f*